

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 12 OCTOBRE 2010

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 12 OKTOBER 2010

Namiddag

La séance est ouverte à 14.22 heures et présidée par M. André Flahaut, président sortant.

De vergadering wordt geopend om 14.22 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut, uittredend voorzitter.

(MM. Peter Dedecker et Kristof Calvo prennent place au bureau en qualité de secrétaires)

(De heren Peter Dedecker en Kristof Calvo nemen plaats aan het bureau als secretarissen)

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés

Berichten van verhindering

Meyrem Almaci, congé de maternité / zwangerschapsverlof;

Steven Vanackere, en mission à l'étranger / met zending buitenslands.

01 Ouverture de la session ordinaire 2010-2011

01 Opening van de gewone zitting 2010-2011

Mesdames, messieurs, chers collègues, la Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Dames en heren, collega's, de Kamer komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 44 van de Grondwet.

Je déclare ouverte la session législative 2010-2011.

Ik verklaar de wetgevende zitting 2010-2011 voor geopend.

02 Nomination du Bureau définitif

02 Benoeming van het Vast Bureau

L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif

Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

Le Bureau sortant se compose de:

membres élus par l'assemblée:

- M. André Flahaut, président;

- M. Ben Weyts, premier vice-président;

- Mme Corinne De Permentier, deuxième vice-présidente;

- M. André Frédéric, Mme Sonja Becq et M. Siegfried Bracke, vice-présidents;

- MM. Patrick Dewael, Dirk Van der Maelen, Filip De Man et Stefaan Van Hecke, secrétaires;

membres de droit:

- les anciens présidents de la Chambre;
- les présidents des groupes politiques.

Het aftredende Bureau is als volgt samengesteld:

leden verkozen door de vergadering:

- de heer André Flahaut, voorzitter;
- de heer Ben Weyts, eerste ondervoorzitter;
- mevrouw Corinne De Permentier, tweede ondervoorzitter;
- de heer André Frédéric, mevrouw Sonja Becq en de heer Siegfried Bracke, ondervoorzitters;
- de heren Patrick Dewael, Dirk Van der Maelen, Filip De Man en Stefaan Van Hecke, secretarissen;

leden van rechtswege:

- de gewezen voorzitters van de Kamer;
- de voorzitters van de fracties.

Nomination du président

Benoeming van de voorzitter

Nous passons à la nomination du président.

Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

02.01 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, si c'est nécessaire, je propose votre reconduction.

Le **président**: Vous avez entendu la proposition.

U heeft het voorstel gehoord.

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin.

Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden.

En conséquence, M. André Flahaut est élu en qualité de président de la Chambre.

Bijgevolg is de heer André Flahaut verkozen tot voorzitter van de Kamer.

(Applaudissements)

(Applaus)

Nomination des vice-présidents et des secrétaires

Benoeming van de ondervoorzitters en van de secretarissen

Il y a lieu de nommer le premier vice-président, le deuxième vice-président, les vice-présidents et les secrétaires.

Aan de orde is de benoeming van de eerste ondervoorzitter, de tweede ondervoorzitter, de ondervoorzitters en de secretarissen.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

02.02 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, je propose à la Chambre de reconduire les autres membres du Bureau tels que nous les avons désignés lors de la session extraordinaire 2010.

Le **président**: Vous avez entendu la proposition tendant à reconduire les autres membres du Bureau.

U hebt het voorstel gehoord dat ertoe strekt de overige leden van dit Bureau in hun functie te bevestigen zonder tot een stemming over te gaan.

Pas d'observation? *(Non)*

Geen bezwaar? *(Nee)*

Dans ce cas, je proclame élus:

- M. Ben Weyts, premier vice-président;

- Mme Corinne De Permentier, deuxième vice-présidente;
 - M. André Frédéric, Mme Sonja Becq et M. Siegfried Bracke, vice-présidents;
 - MM. Patrick Dewael, Dirk Van der Maelen, Filip De Man et Stefaan Van Hecke, secrétaires;
- In dat geval verklaar ik als verkozen:
- de heer Ben Weyts, eerste ondervoorzitter;
 - mevrouw Corinne De Permentier, tweede ondervoorzitter;
 - de heer André Frédéric, mevrouw Sonja Becq en de heer Siegfried Bracke, ondervoorzitters;
 - de heren Patrick Dewael, Dirk Van der Maelen, Filip De Man en Stefaan Van Hecke, secretarissen;

Le Bureau définitif est constitué.
Het vast Bureau is samengesteld.

J'invite les secrétaires du Bureau définitif à prendre place au Bureau.
Ik verzoek de secretarissen van het vast Bureau plaats te nemen aan het Bureau.

03 Constitution de la Chambre

03 Wettig en voltallig verklaring van de Kamer

La Chambre est constituée.
Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux parlements de communautés et de régions.

De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.
Daarvan zal worden kennis gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de gemeenschaps- en gewestparlementen.

Die Kammer ist zusammengestellt.
Seine Majestät der König, der Senat sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt worden.

04 Allocution du président

04 Toespraak van de voorzitter

Le **président**: Monsieur le premier ministre, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues, comme le 20 juillet dernier, je tiens à vous remercier pour la confiance que vous m'accordez ainsi qu'aux membres du Bureau pour mener à bien les travaux de notre Assemblée en cette période particulièrement difficile de notre histoire.

Je ferai le maximum pour accomplir ma tâche avec conscience et dévouement.

Net als op 20 juli wijs ik erop dat de beslissingen die vandaag worden bekrachtigd, mogelijk nog herzien en bijgestuurd worden wanneer er een nieuwe regering is.

04.01 Herman De Croo (Open Vld): (...)

De **voorzitter**: Precies, mijnheer De Croo. Laten we hopen dat de lopende besprekingen snel tot resultaten leiden. In afwachting daarvan moeten we alles in het werk stellen om te voorkomen dat de burgers het slachtoffer worden van de politieke situatie. De toekomst van het land mag niet worden gehypothekeerd en de binnenlandse situatie mag geen nadelige gevolgen hebben voor België op het internationale niveau, vooral nu ons land het EU-voorzitterschap met zoveel succes waarneemt.

Comme l'a souhaité le Souverain, il y a quelques jours, nous aurons à travailler en étroite collaboration avec le gouvernement en affaires courantes pour veiller à ce que tout soit mis en œuvre pour assurer au mieux ce passage difficile et faire en sorte que nos concitoyens conservent leur bien-être économique et social et éviter que le pays soit déstabilisé.

Nous devons également poursuivre nos travaux pour nous inscrire résolument dans la construction européenne et aussi pour continuer à remplir nos obligations de solidarité internationale. Ainsi aurons-nous l'occasion de nous prononcer, dès ce jeudi, sur le projet de loi relatif à la participation de l'État belge dans l'*European Financial Stability Facility* initiée à la suite des problèmes financiers rencontrés par la Grèce ainsi que sur d'autres projets de loi approuvés ce jour par la Conférence des présidents.

Sinds juli hebben wij hier veel parlementsleden uit de hele wereld ontvangen. Ook in eigen land zijn de bezoekers talrijk uit alle gewesten blijven toestromen. Die openheid van onze Assemblée, waartoe mijn voorgangers de aanzet hebben gegeven, moet meer dan ooit behouden blijven als een vorm van burgereducatie om de kloof tussen burger en politiek te dichten.

À cet effet, le 11 novembre, comme chaque année, se tiendra en nos locaux une rencontre de mémoire associant anciens et jeunes. Et le 15 novembre, contrairement aux rumeurs qui ont circulé, il y aura bel et bien une manifestation à l'occasion de la fête du Roi. Cette manifestation sera orientée résolument vers la jeunesse et la solidarité internationale qu'elle porte en elle.

Ik rond af met de mededeling dat ik het aangewezen acht om samen met de fractievoorzitters, met het College van quaestoren, met u allen, met de collega's van de Senaat en met de personeelsleden, na te denken over manieren waarop het Parlement, gelet op de huidige moeilijke sociale en budgettaire tijden, het voorbeeld inzake een spaarzaam en nog efficiënter beheer zou kunnen geven.

Zulks mag zeker niet tot slechtere werkomstandigheden voor de leden en het personeel van het Parlement leiden. Wij zouden echter wel zuiniger met de overheidsmiddelen kunnen omspringen.

Enfin, il s'indiquera de retrouver, avec nos interlocuteurs de tous les médias, une relation équilibrée permettant à chacune et à chacun de faire son métier dans les meilleures conditions et dans le respect réciproque.

Tot slot zal het zaak zijn te streven naar een nieuw evenwicht in de betrekkingen met de media zodat ieder zijn werk kan doen in de best mogelijke omstandigheden met het noodzakelijk wederzijds respect.

Il y a beaucoup de travail, beaucoup de pain sur la planche mais je sais que cela ne vous effraie pas! Bonne rentrée parlementaire à toutes et à tous!

(Applaudissements)

05 Éloge funèbre – M. Daniel Ducarme

05 Rouwhulde – de heer Daniel Ducarme

Le **président** (devant l'assemblée debout)

De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

Madame, chère famille, mesdames et messieurs, chers collègues, je souhaiterais évoquer aujourd'hui la mémoire de notre ancien collègue et je dirais même ami, Daniel Ducarme, vice-président honoraire de notre Assemblée, décédé le samedi 28 août 2010, à l'âge de 56 ans.

C'est avec beaucoup d'émotion et une profonde tristesse que nous avons appris la nouvelle de son décès. Nous savions tous que notre collègue se battait depuis de longues années contre un mal dont il avait décidé de ne faire nul mystère. Le courage exemplaire dont il fit preuve tout au long de sa maladie fut le reflet de la volonté et de la détermination qui imprégnèrent sa vie. Le courage d'un homme qui ne voulait pas abdiquer et qui ne s'avouait jamais vaincu. Plusieurs d'entre nous ont eu la chance de le côtoyer pendant de nombreuses années et ont pu mesurer l'ampleur de son engagement politique qui s'inscrivait dans des convictions politiques et philosophiques profondément ancrées.

Ce qui impressionnait d'abord en Daniel Ducarme, c'était sa stature imposante que servait une voix puissante. C'étaient aussi une force et une énergie qui semblaient inébranlables, à l'image des convictions qu'elles portaient.

Zijn politieke carrière begon in 1974, met zijn verkiezing tot nationaal voorzitter van de Fédération des Étudiants libéraux de Belgique.

In 1976 werd Daniel Ducarme Europees medewerker van toenmalig liberaal partijvoorzitter André Damseaux, voor wie hij als parlementair assistent in het Europees Parlement werkte.

Op 8 november 1981 deed hij zijn intrede in de Kamer als volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Thuin.

Tussen 1984 en 2004 oefende Daniel Ducarme vele verschillende functies uit: Europarlementslid, federaal Parlementslid, minister in de Waalse regering, voorzitter van de PRL (hij vormde een duïmviraat met Antoine Duquesne) en de MR, ondervoorzitter van de Kamer, fractieleider in het Waals Parlement en in het Parlement van de Franse Gemeenschap.

En 2002, il fut nommé ministre d'État.

De juin 2003 à février 2004, il exerça les fonctions de ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale et de ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel du gouvernement de la Communauté française.

Daniel Ducarme fut également actif au niveau local. Conseiller communal de Thuin en 1982, il en devint le bourgmestre en 1988. Il exerça cette fonction jusqu'en 2000. Il fut ensuite élu conseiller communal de Schaerbeek en octobre 2000, et participa activement à la mise en place de la nouvelle majorité communale.

L'année 2004 fut une année pénible tant sur le plan politique que sur le plan personnel. Malgré la maladie – avec laquelle il avait appris à vivre – il n'abandonna pas la politique active. Cinquième sur le liste du MR à Bruxelles, il fut réélu député, en juin 2007. En tant que président du MR international, il poursuivit son action pour les Belges vivant à l'étranger.

Mesdames, messieurs, chers collègues, avec le décès de Daniel Ducarme, le monde politique belge a perdu un homme dont la force de caractère, la pugnacité, la volonté de convaincre, ne manquaient pas d'impressionner. Ses interventions toujours pragmatiques et guidées par sa volonté "d'apporter sa pierre à l'édifice" nous manqueront sans aucun doute!

Ses amis se souviennent aussi de l'extraordinaire façon que ce bon vivant, jamais économe de son temps, savait déployer. Il savait ce que fraternité voulait dire; le respect de la parole donnée était hautement symbolique pour lui.

Il se voulut jusqu'au bout un homme politique, un politique parmi ses pairs. Son appétit de servir, sa volonté d'agir, de réformer mais aussi de rassembler, étaient comme insatiables. Le destin aura fait en sorte d'interrompre trop tôt son combat politique, privant ainsi notre assemblée d'un tribun exceptionnel rompu aux arcanes de la vie parlementaire.

Daniel Ducarme sera resté jusqu'à la fin fidèle à sa devise qui est celle des cavaliers de Saumur: "En avant, Calme et Droit!".

J'ai présenté à son fils, notre collègue Denis Ducarme, ainsi qu'à la famille, les condoléances émues de notre assemblée.

Chers collègues, puis-je vous demander d'observer, après l'intervention du premier ministre, une minute de silence en dernier hommage à Daniel Ducarme?

05.01 Yves Leterme, premier ministre: Madame, honorable famille, monsieur le président, messieurs les députés, vous ne m'en voudrez pas si je m'adresse plus particulièrement à l'un d'entre vous, M. Denis Ducarme, qui, dans cette enceinte, a repris le flambeau de son père, le ministre d'État Daniel Ducarme auquel nous rendons hommage.

Daniel Ducarme est mort, mort trop jeune, mais sa voix retentit toujours. Tous, nous nous souvenons de cette voix qui résonnait haut et fort.

Daniel Ducarme était en effet un brillant orateur. Mais il était plus que cela: derrière son talent, il y avait des convictions fortes, un engagement passionné, une grande chaleur humaine.

Il était un homme de terrain, fidèle à ses engagements pour sa ville, sa région, sa communauté. Il était un homme de conviction, se disant en termes de football – je le cite – "le libero des libéraux".

C'est sous son impulsion à la tête du parti, en 2001-2002, que la Fédération PRL-FDF-MCC s'est muée en Mouvement Réformateur tel que nous le connaissons aujourd'hui.

Avant cela, Daniel Ducarme avait occupé de nombreuses fonctions sur l'échiquier politique belge et européen, fonctions qui vous ont été rappelées par le président et qu'il serait redondant de vous répéter.

Dames en heren, collega's, in 2004 begon voor Daniel Ducarme een zeer moeilijke tijd, op politiek vlak en ook op persoonlijk vlak. Op het politieke vlak kon hij zich zuiveren van de verdenking die tegen hem was ingebracht. Maar helaas, het andere gevecht verloor hij uiteindelijk in de nacht van 27 op 28 augustus van dit jaar. Collega's, minister van Staat Daniel Ducarme dwong ieders respect af door de moed die hij betoonde in zijn jarenlange strijd tegen de slepende ziekte. In 2007 werd hij nog herkozen in onze Kamer. Dit jaar was hij te verzwakt om nog deel te nemen aan de kiesstrijd. De ziekte die hem gevelde heeft, op pas zesenvijftigjarige leeftijd, heeft hem nooit kleingekregen.

Mesdames et messieurs, chers collègues, au nom du gouvernement, je tiens à présenter mes plus sincères condoléances à l'épouse de M. Ducarme, à ses fils Lucas et Denis, ainsi qu'à tous ses proches et ses amis.

La Chambre observe une minute de silence.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

06 Rouwhulde – de heer Albert Claes

06 Éloge funèbre – M. Albert Claes

De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

Le **président** (devant l'assemblée debout)

Mesdames et messieurs, chers collègues, dames en heren, geachte collega's, op 12 september jongstleden overleed in Gent, vijfennegentig jaar oud, Albert Claes, erelid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De heer Claes was doctor in de rechten, kandidaat in het notariaat, en licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen. Tijdens zijn studies aan de Gentse universiteit was hij, tijdens het academiejaar 1937-1938, voorzitter van het Liberaal Vlaams Studentenverbond, en oprichter en hoofdredacteur van *Neohumanisme*, een blad dat tot doel had de Gentse studenten te verenigen tegen het fascisme.

Revenu à Bruges, Albert Claes entama une carrière d'avocat et d'homme politique. En 1945, il devint le président local de la Jeune Garde Libérale avant d'en assumer la présidence provinciale un an plus tard. Peu de temps après, il devint administrateur de la Fédération Nationale de la Jeunesse Libérale. Le jeune Albert Claes s'affirma au cours de cette période comme l'un des théoriciens de la pensée politique libérale en Belgique.

In 1953 werd hij in Brugge gemeenteraadslid, een functie die hij, op een driejarige onderbreking na, tot eind 1988 zou blijven uitoefenen. Van 1977 tot 1988 was hij schepen van Openbare Werken en Havenbeleid – naar eigen zeggen de twaalf mooiste jaren van zijn politieke loopbaan.

Albert Claes was ook in de nationale politiek betrokken: meer dan vijftien jaar lang – van 1965 tot 1971 en van 1974 tot 1985 – was hij voor de PVV lid van deze Assemblee. Ook hier zette hij zich ten volle in voor de Brugse en, in het bijzonder, Zeebrugse belangen: in 1970 was immers de grote uitbreiding van de haven van Zeebrugge begonnen.

Les activités qu'Albert Claes déploya dans cette enceinte dépassèrent de loin la seule défense d'intérêts locaux et régionaux: l'intérêt qu'il portait aux problèmes sociétaux en général l'amènèrent à œuvrer, au sein de la commission de la Justice, en faveur de l'égalité de traitement entre enfants naturels et enfants légitimes. En 1985 – sa dernière année en tant que membre de la Chambre – il fut un membre très actif de la commission spéciale créée à la suite du drame du Heysel.

De veelzijdige Albert Claes was ook een prominent lid van een aantal liberale verenigingen, waaronder het Willemsfonds en het Van Gheluwe's Genootschap, de sociale vleugel van de Brugse liberalen.

Namens de Kamer heb ik zijn familie mijn oprechte deelneming betuigd.

06.01 Eerste minister **Yves Leterme**: Mijnheer de voorzitter, namens de regering sluit ik mij aan bij de woorden van hulde aan de overledene en van medeleven aan zijn familie.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

07 Éloge funèbre – M. André Lagasse
07 Rouwhulde – de heer André Lagasse

Le **président** (devant l'assemblée debout)
De **voorzitter** (voor de staande vergadering)

Chers collègues, nous avons appris le décès survenu le 11 août 2010, à l'âge de 87 ans, de M. André Lagasse, ancien membre de la Chambre, qui siégea dans cet hémicycle du 13 décembre 1987 au 24 novembre 1991.

Il effectua la plus grande partie de sa carrière parlementaire au Sénat, de 1965 à 1987.

C'est à l'Université catholique de Louvain qu'André Lagasse obtint son doctorat en droit, en 1943, à l'âge de 20 ans.

Durant la guerre, il fut résistant armé dans le maquis du Brabant wallon et membre de l'Armée secrète.

Parallèlement à sa carrière politique, il mena une brillante carrière universitaire en tant que professeur à l'UCL où il fut notamment doyen de la faculté de Droit.

C'est en 1964 qu'il présida à la fondation du FDF dont il exerça la présidence de mai 1972 à janvier 1975.

André Lagasse fut également actif sur le plan local: conseiller communal de Bruxelles et chef de groupe de 1970 à 1988, et président du Conseil et du Collège de l'Agglomération de Bruxelles jusqu'en 1989, date de la création de la Région de Bruxelles-Capitale.

Figure historique du FDF, André Lagasse était un juriste rigoureux et un ardent défenseur des libertés fondamentales, qui resta toute sa vie fidèle à ses convictions politiques et philosophiques.

Il consacra l'essentiel de son action politique à l'affirmation de Bruxelles et au développement de la Communauté française, tant sur le plan interne que sur la scène internationale.

07.01 Yves Leterme, premier ministre: Monsieur le président, au nom du gouvernement, je présente à la famille et à ses proches nos sincères condoléances.

*La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

08 Application de l'article 147 du Règlement de la Chambre
08 Uitvoering van artikel 147 van het Kamerreglement

Le **président**: En exécution de l'article 145, alinéa 3, du Règlement de la Chambre, je propose, en application de l'article 147 de notre Règlement, d'habiliter le président de la Chambre à statuer sous la présente législature, sur les demandes introduites après la cessation des travaux des commissions d'enquêtes, visant à obtenir communication ou copie de procès-verbaux d'audition de témoins par des commissions d'enquêtes ou des documents y remis par des témoins.

In uitvoering van artikel 145, derde lid, van het Kamerreglement, stel ik voor de Kamervoorzitter te machtigen om, tijdens deze zittingsperiode, met toepassing van artikel 147 van ons Reglement, te beslissen over de verzoeken, ingediend na het beëindigen van de werkzaamheden van de onderzoekscommissies, om inzage of afschrift van processen-verbaal van getuigenverhoren afgelegd in onderzoekscommissies of er door getuigen overgelegde stukken.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

09 Vœux du Roi

09 Wensen van de Koning

Par lettre du 22 juillet 2010, le Chef de Cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

Bij brief van 22 juli 2010 heeft de Kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.

10 Constitution du Sénat

10 Wettig- en voltalligverklaring van de Senaat

Par message du 20 juillet 2010, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 20 juli 2010 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

11 Constitution du Parlement de la Communauté germanophone

11 Wettig- en voltalligverklaring van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap

Par message du 21 septembre 2010, le Parlement de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 21 september 2010 brengt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

Mit Schreiben vom 21. September 2010 teilt das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit, dass es sich in seiner Sitzung vom 21. September 2010 konstituiert hat.

12 Constitution du Parlement wallon

12 Wettig- en voltalligverklaring van het Waals Parlement

Par message du 22 septembre 2010, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 22 september 2010 brengt het Waals Parlement ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

13 Constitution du Parlement de la Communauté française

13 Wettig- en voltalligverklaring van het Parlement van de Franse Gemeenschap

Par message du 23 septembre 2010, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 23 september 2010 brengt het Parlement van de Franse Gemeenschap ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

14 Constitution du Parlement flamand

14 Wettig- en voltalligverklaring van het Vlaams Parlement

Par message du 27 septembre 2010, le Parlement flamand fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 27 september 2010 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

15 Conseil interparlementaire consultatif de Benelux

15 Raadgevende interparlementaire Beneluxraad

Nous devons procéder à la nomination des 7 délégués de la Chambre des représentants au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de 7 afgevaardigden van de Kamer van

volksvertegenwoordigers bij de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad.

Conformément aux articles 159 et 158 de notre Règlement la répartition des mandats de la délégation de la Chambre est la suivante: 2 N-VA, 2 PS, 1 MR, 1 CD&V, 1 sp.a.

Overeenkomstig artikelen 159 en 158 van ons Reglement is de verdeling van de mandaten binnen de delegatie van de Kamer de volgende: 2 N-VA, 2 PS, 1 MR, 1 CD&V, 1 sp.a.

Elle est identique pour les membres suppléants.

Ze is dezelfde voor de plaatsvervangende leden.

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les noms des membres de leur groupe qui feront partie de la délégation de la Chambre:

De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de namen gegeven van de leden van hun fractie die deel zullen uitmaken van de delegatie van de Kamer:

N-VA: effectifs: Jan Van Esbroeck, Veerle Wouters; suppléants: Karel Uyttersprot, Reinilde Van Moer.

PS: effectifs: Rachid Madrane, Olivier Henry; suppléants: Philippe Blanchart, Thierry Giet.

MR: effectif: Philippe Collard; suppléant: Daniel Bacquelaine.

CD&V: effectif: Jef Van den Bergh; suppléant: Leen Dierick.

sp.a: effectif: Maya Detiège; suppléant: Meryame Kitir.

N-VA: vaste leden: Jan Van Esbroeck, Veerle Wouters; plaatsvervangers: Karel Uyttersprot, Reinilde Van Moer.

PS: vaste leden: Rachid Madrane, Olivier Henry; plaatsvervangers: Philippe Blanchart, Thierry Giet.

MR: vast lid: Philippe Collard; plaatsvervanger: Daniel Bacquelaine.

CD&V: vast lid: Jef Van den Bergh; plaatsvervanger: Leen Dierick.

sp.a: vast lid: Maya Detiège; plaatsvervanger: Meryame Kitir.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour la délégation au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden voor de afvaardiging naar de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad.

16 Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe

16 Parlementaire Vergadering van de Organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa

Nous devons procéder à la nomination des délégués à l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe.

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de afgevaardigden naar de Parlementaire Vergadering van de Organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa.

Conformément aux articles 159 et 158 du Règlement, ces nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques. Je rappelle que la délégation est composée de 5 membres effectifs et de 5 membres suppléants et que la répartition proportionnelle attribue: 2 N-VA, 1 PS, 1 MR, 1 CD&V.

Overeenkomstig artikelen 159 en 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties. Met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging ziet de samenstelling van de delegatie bestaande uit 5 vaste leden en 5 plaatsvervangers, er als volgt uit: 2 N-VA, 1 PS, 1 MR, 1 CD&V.

La répartition est identique pour les membres suppléants.

De verdeling is dezelfde voor de plaatsvervangende leden.

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats:

De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld:

N-VA: effectifs: Siegfried Bracke, Els Demol; suppléants: Daphné Dumery, Minneke De Ridder.
PS: effectif: Christiane Vienne; suppléant: Philippe Blanchart.
MR: effectif: François-Xavier de Donnea; suppléant: Denis Ducarme.
CD&V: effectif: Nahima Lanjri; suppléant: Steven Vanackere.

N-VA: vaste leden: Siegfried Bracke, Els Demol; plaatsvervangers: Daphné Dumery, Minneke De Ridder.
PS: vast lid: Christiane Vienne; plaatsvervanger: Philippe Blanchart.
MR: vast lid: François Xavier de Donnea; plaatsvervanger: Denis Ducarme.
CD&V: vast lid: Nahima Lanjri; plaatsvervanger: Steven Vanackere.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.
Daar het aantal ontvankelijke kandidaten overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour la délégation à l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe.
Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de afvaardigingen naar de Parlementaire Vergadering van de Organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa.

17 Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale
17 Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en Vergadering van de Westeuropese Unie

Nous devons procéder à la nomination des délégués à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.
Wij moeten overgaan tot de benoeming van de afgevaardigden naar de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en naar de Vergadering van de Westeuropese Unie.

Conformément aux articles 159 et 158 du Règlement, ces nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques. Je rappelle que la délégation est composée de 4 membres effectifs et de 3 membres suppléants et que la répartition proportionnelle attribue:
Overeenkomstig artikelen 159 en 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties. Met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging ziet de samenstelling van de delegatie bestaande uit 4 vaste leden en 3 plaatsvervangers, er als volgt uit:

1 membre effectif et 1 suppléant au groupe N-VA
1 membre effectif et 1 suppléant au groupe PS
1 membre effectif au groupe MR
1 membre effectif au groupe CD&V
1 membre suppléant au groupe sp.a

1 vast lid en 1 plaatsvervanger voor de N-VA-fractie
1 vast lid en 1 plaatsvervanger voor de PS-fractie
1 vast lid voor de MR-fractie
1 vast lid voor de CD&V-fractie
1 plaatsvervanger voor de sp.a-fractie

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats:
De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld:

N-VA: effectif: Daphné Dumery; suppléant: Kristien Van Vaerenbergh.
PS: effectif: Patrick Moriau; suppléant: Guy Coëme.
MR: effectif: Daniel Bacquellaine.
CD&V: effectif: Stefaan Vercamer.
sp.a: suppléant: Dirk Van der Maelen.

N-VA: vast lid: Daphné Dumery; plaatsvervanger: Kristien Van Vaerenbergh.
PS: vast lid: Patrick Moriau; plaatsvervanger: Guy Coëme.
MR: vast lid: Daniel Bacquellaine.

CD&V: vast lid: Stefaan Vercamer.
sp.a: plaatsvervanger: Dirk Van der Maelen.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour la délégation à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de afvaardigingen naar de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en naar de Vergadering van de Westeuropese Unie.

18 Assemblée parlementaire euroméditerranéenne

18 Euromediterrane Parlementaire Assemblée

Nous devons procéder à la nomination de 2 délégués de la Chambre des représentants à l'Assemblée parlementaire euroméditerranéenne (APEM).

Wij moeten overgaan tot de benoeming van 2 afgevaardigden van de Kamer van volksvertegenwoordigers bij de Euromediterrane Parlementaire Assemblée.

Le groupe N-VA propose la candidature de Mme Nadia Sminate comme membre effectif et de Mme Ingeborg De Meulemeester comme membre suppléant.

De N-VA-fractie stelt de kandidatuur voor van mevrouw Nadia Sminate als effectief lid en mevrouw Ingeborg De Meulemeester als plaatsvervangend lid.

Le groupe PS propose la candidature de M. Patrick Moriau comme membre effectif et de M. Thierry Giet comme membre suppléant.

De PS-fractie stelt de kandidatuur voor van de heer Patrick Moriau als effectief lid en de heer Thierry Giet als plaatsvervangend lid.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden.

19 Composition des commissions spéciales

19 Samenstelling van de bijzondere commissies

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats pour les commissions spéciales suivantes:

- commission de la Comptabilité;
- commission des Naturalisations;
- commission des Pétitions;
- commission des Poursuites;
- commission spéciale du Règlement;
- commission de contrôle des Dépenses électorales et de la Comptabilité des partis politiques;
- commission spéciale chargée de l'accompagnement parlementaire du Comité permanent de contrôle des services de police;
- comité parlementaire chargé du Suivi législatif;

ainsi que pour le comité d'avis pour l'Émancipation sociale et pour le comité d'avis des Questions scientifiques et technologiques.

De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld voor de volgende bijzondere commissies:

- commissie voor de Comptabiliteit;

- commissie voor de Naturalisaties;
- commissie voor de Verzoekschriften;
- commissie voor de Vervolgingen;
- bijzondere commissie voor het Reglement;
- controlecommissie betreffende de Verkiezingsuitgaven en de Boekhouding van de politieke partijen;
- bijzondere commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast comité van toezicht op de politiediensten;
- parlementair comité belast met de Wetsevaluatie;

alsook voor het adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie en voor het adviescomité voor Wetenschappelijke en Technologische Vraagstukken.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeben plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour les différentes commissions et les trois comités. La composition des commissions et des comités sera publiée dans l'annexe au compte rendu intégral.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de verschillende commissies en de drie comités. De samenstelling van de commissies en de comités zal in de bijlage van het integraal verslag gepubliceerd worden.

20 Goedkeuring van de agenda

20 Adoption de l'ordre du jour

Vous avez reçu un projet d'ordre du jour pour la séance de jeudi.

U hebt een ontwerpagenda ontvangen voor de vergadering van donderdag.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose de faire précéder l'ordre du jour prévu par un débat sur la situation politique où chaque groupe politique pourra s'exprimer pendant 10 minutes.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze morgen, stel ik u voor de agenda te laten voorafgaan door een debat over de politieke toestand. Elke fractie kan hier 10 minuten het woord voeren.

Y a-t-il une observation à ce sujet?

Zijn er dienaangaande opmerkingen?

De heer Annemans heeft het woord.

20.01 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ik denk wel dat het gepast is dat wij ons bij de publieke opinie excuseren voor de saaiheid van onze vergadering. U kondigt het nu al aan, we gaan donderdag een veel spannender vergadering tegemoet.

De **voorzitter:** Bedankt, mijnheer Annemans. We zullen zien.

Il n'y a plus d'observation? En conséquence, l'ordre de jour est adopté

Zijn er geen opmerkingen meer? Bijgevolg is de agenda aangenomen.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 14 oktober 2010 om 14.15 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 14 octobre 2010 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 14.56 uur.

La séance est levée à 14.56 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée,

portant le numéro CRIV 53 PLEN 003 annexe.

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure
met nummer CRIV 53 PLEN 003 bijlage.*